



MIGRANTS BUSED TO CITIES



Political Shunting

バイデン政権への嫌がらせか

不満爆発の米南部州知事 不法入国の移民を北部へ移送

移民を厳しく取り締まったトランプ前大統領とは打って変わり、寛容な移民政策をとっている現バイデン政権。その影響で現在、中南米から米国への不法入国者は400万人超にまで激増した。特にメキシコ国境に近い南部の州は、流入する不法移民の受け入れに苦しんでいる。そこでフロリダやテキサス、アリゾナの州知事は、現政権の移民政策への強い反発を示すため、多くの不法入国者を飛行機やバスに乗せ、北部のマサチューセッツ州やワシントンDCなどに送り込んでいる。

ブリシラ・アルバレス記者の
発音と話し方の特徴



アメリカ英語

速さ: ★★★☆ 発音: ★★★☆

語彙: ★★★☆ 総合: ★★★☆

[★聞き取りやすい ↔ ★★★ 難しい]

際立った癖がなく滑舌かつぜつに優れており、まさに発音のお手本。米国の移民問題や社会背景の理解が求められるレポート。当記者はスペイン語に堪能で、英語や日本語と異なり Venezuela の z を濁さず「ヴェネスエラ」と発音している。



キーワード

ニュースを聴く前にチェックしておこう

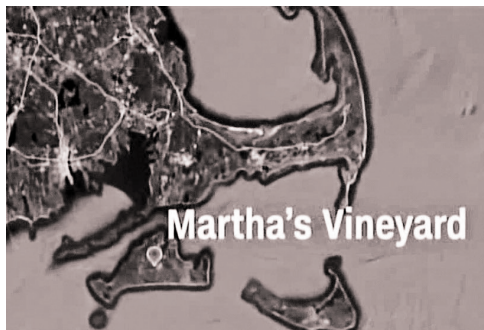


- migrant [ˈmáɪgrənt] 移住者、移民
- governor [gəˈvɜːnər] 《米》州知事
- Democratic [dɪməˈkrætɪk] 《米》民主党の
- Republican [rɪˈpʌblɪkən] 《米》共和党の
- political stunt [pəˈlɪtɪkəl stʌnt] 政治的パフォーマンス
- advocate [ədˈvəkət] 擁護者、支持者
- condemn [kənˈdɛm] ～を厳しく非難する、とがめる
- ploy [plɔɪ] 策略、駆け引き
- cruel [kruːəl] 冷酷な、無慈悲な
- premeditated [priːˈmɛdɪtɪtəd] 前もって熟考した、計画的な

Dozens of migrants are set to spend the night on Martha's Vineyard,¹ sent there by Florida's governor, Ron DeSantis,² as part of his promise to send migrants to Democratic cities.³//

“Our message to them is/ ‘We are not a sanctuary state,⁴ and it’s better to be able to go to a sanctuary jurisdiction,⁵ and yes, we will help facilitate that transport/ for you to be able to go to greener pastures.’”// (Ron DeSantis)

On Wednesday,⁶ the Republican governor sent 50 migrants,⁷ all from Venezuela,⁸ on two privately chartered airplanes/ to Martha's Vineyard,⁹ a small island off the coast of Massachusetts.¹⁰//



有名な避暑地、マサチューセッツ州マーサズ・ビニヤード島

shunt:
《タイトル》～を押しやる、脇にやる

dozens of:
何十もの、多くの

migrant:
移住者、移民

be set to do:
～することになっている、～する予定である

spend the night:
一晩過ごす、一泊する

Martha's Vineyard:
マーサズ・ビニヤード島 ▶ 米国マサチューセッツ州南東岸沖の島で、高級リゾート地。

governor:
《米》州知事

as part of:
～の一環として

promise to do:
～するという約束、誓い

Democratic:
《米》民主党の

sanctuary:
聖域の、避難所の ▶ここでは「不法入国者に寛容な政策をとる」の意。

jurisdiction:
(国・自治体などの) 権限の及ぶ地域、管轄地域

facilitate:
～を容易にする、促進する

transport:
輸送、移送

greener pastures:
より良い場所・環境

Republican:
《米》共和党の

privately chartered:
民間企業から貸し切られた、チャーターされた

off the coast of:
～の沖の

ニュース1では、スラッシュリーディングおよびスラッシュリーディングの参考として、情報・意味のまとまりごとにスラッシュ(/)を入れています

何十人もの移民がマーサズ・ビニヤード島で夜を過ごす予定です/ (この移民たちは) フロリダ州知事のロン・デサンティス氏によって、そこに送り込まれました/ 移民を民主党が優勢の都市へ送るという約束の一環として。//

「私たちから彼ら(移民たち)へのメッセージはこうです/ 『フロリダは(移民にとっての) 聖域州ではありません/ そして(あなた方は) 聖域となる地域へ行ける方がよいのです/ もちろん、私たちはその移動を手助けします/ あなた方がより良い場所へ行けるように』// (ロン・デサンティス)

水曜日/ この共和党所属の州知事は50人の移民を送り込みました/ 全員ベネズエラ人ですが/ チャーターした民間機2機に乗せて/ マーサズ・ビニヤード島へ/ (そこは) マサチューセッツ州沖にある小さな島です。//

理解のポイント

- ▶▶ ①の sent 以下は Dozens of migrants を意味上の主語とする現在完了形の受動態の分詞構文。(having been) sent... ということ。
- ▶▶ ②は Our message to them is (that) we are... ということ。直接話法のため that が省かれている。
- ▶▶ ③の yes は、ここでは「当然」あるいは「もちろん」といった意味で使われている。
- ▶▶ ④は 50 migrants を詳しく説明する同格の挿入句。